

LMU

LUDWIG-
MAXIMILIANS-
UNIVERSITÄT
MÜNCHEN

Programm & Abstracts

LIPP

13. LIPP-Symposium

Sprachvariation im europäischen Kontext ***Language Variation in Europe and Beyond***

9. bis 11. Juni 2010

LMU München/Seidlvilla

Kurzbeschreibung des Symposiums

Abstract of the Symposium

Plenarvorträge:

- Prof. Lisa Davidson (Universität New York)
- Prof. Annelies Häcki Buhofer (Universität Basel)
- Prof. Bernd Kortman (Universität Freiburg)
- Prof. Bernard Laks (Universität Paris 10)
- Prof. Anthony Rowley (Bayerische Akademie der Wissenschaften)
- Prof. Anneli Sarhimaa (Universität Mainz)

Mit der Unterstützung von:

- Prof. Thomas Krefeld
- PD David Restle
- Prof. Elena Skribnik

Organisationskomitee:

- Conceição Cunha
- Sylvia Jaki
- Tabea Reiner
- Ursula Stangel

Sprachvariation als soziales und geographisches Phänomen findet auf allen sprachlichen Ebenen statt. Wurde zu Beginn der Dialektologie und auch der Soziolinguistik das Hauptaugenmerk auf lexikalische und phonetische Variation gelegt, dies jedoch meist am Rande der Systemlinguistik, so rückt heute zunehmend auch Variation in Phonologie, Morphologie und Syntax, aber auch auf der Diskursebene immer mehr ins Zentrum sprachwissenschaftlicher Untersuchungen. Dabei kommt gerade auch dem Nonstandard Bedeutung zu. Diese ergibt sich aus dem nicht gesteuerten Erstspracherwerb von Dialekten und Soziolekten, die ohne Reglementierungen und Normierungen als natürliche Sprachen einzuordnen sind. So sind Nonstandardsprachen als Sprachsysteme zu begreifen, die die kognitive Realität von Sprache in idealer Weise erkennen lassen. Zu dieser Gruppe sind neben Dialekten und Soziolekten auch Minderheitensprachen, die nicht oder nur teilweise standardisiert sind, und Ethnolekte zu zählen. Somit ist der Begriff der Nonstandardsprache in diesem Zusammenhang ein weiter.

Allgemein gelten bisher vor allem die Standardvarietäten der europäischen Sprachen als äußerst gut erforscht. Für die Nonstandardvarietäten, die gerade in der Sprachtypologie oft ausgeklammert werden, kann dies jedoch nicht konstatiert werden. Dieser Umstand resultiert unter anderem daraus, dass vor allem Syntax und Morphologie der betreffenden Varietäten noch nicht sehr weit erforscht sind und Dialektologie bzw. Soziolinguistik und Sprachtypologie erst seit wenigen Jahren beginnen, sich anzunähern. Im Mittelpunkt dieses Symposiums steht die Beschreibung und Analyse von Nonstandardsprachen in Europa aber auch von Varietäten (indo)europäischer Sprachen außerhalb Europas sowie von Kreol- und Pidginsprachen, die auf indoeuropäischen Sprachen basieren.

13. LIPP-Symposium

Invited speakers:

- Lisa Davidson (New York)
- Annelies Häcki Buhofer (Basel)
- Bernd Kortman (Freiburg)
- Bernard Laks (Paris)
- Anthony Rowley (Munich)
- Anneli Sarhima (Mainz)

Academic committee:

- Thomas Krefeld
- David Restle
- Elena Skribnik

Organising committee:

- Conceição Cunha
- Sylvia Jaki
- Tabea Reiner
- Ursula Stangel

Language variation as a social and geographic phenomenon can occur on all linguistic levels. In initial studies of dialectology and sociolinguistics the main focus was put on lexical and phonetic variation – usually however on the periphery of theoretical linguistics. Recently, attention has increasingly been drawn to variation in the fields of phonology, morphology, syntax, and also of discourse analysis. In this context, the non-standard languages can be regarded as particularly productive for linguistic research, due to the natural L1-acquisition of dialects and sociolects, which are not exposed to regimentation and standardisation. Thus non-standard languages represent systems that ideally reflect the cognitive reality of language. Within this group, the notion of non-standard languages ranges from dialects and sociolects to minority languages and ethnolects.

In the case of European languages, research has mainly concentrated on the standard varieties, whereas non-standard varieties have often been excluded from theoretical and typological studies. This is the result of a lack of extensive research on syntax and morphology, and that the gap between dialectology and language typology has only begun to narrow during the last few years.

The symposium centres on the description and analysis of non-standard languages in Europe and varieties of (Indo-)European languages spoken outside the European continent, including Pidgins and Creoles based on European languages.

Programm

Program

Mittwoch/Wednesday, 09.06. LMU, Geschwister-Scholl-Platz 1, Raum D 209

ab 16.30	Anmeldung/Registration
18.00	Eröffnung/Opening remarks
18.15–19.15	Anthony R. Rowley (Bayerische Akademie der Wissenschaften) <i>"Hinaufgestiegen in das Land und in die Zeit der Minnesänger" – die zimbriischen Sprachinseln, Paradefall und Falle der Dialektologie.</i>
Abendprogramm	BUFFET (SPEERTRÄGER)

Donnerstag/Thursday, 10.06. Seidlvilla, Nikolaiplatz 1b

09.00–09.30	Pauline Harries (University of Central Lancashire, University of Manchester) <i>Pronominal Possession and Definiteness in Faroese/Insular and Continental Scandinavian</i>
09.30–10.00	Zsófia Kováts (LIPP, Ludwig-Maximilians-Universität München) <i>/xanti/ und /qantø:/ – Darstellung der dialektalen Unterschiede der chantischen Sprache.</i>
10.00–10.45	Anneli Sarhimaa (Johannes-Gutenberg-Universität Mainz) <i>ELDIA – A new research perspective on multilingualism and language diversity.</i>
10.45–11.15	KAFFEEPAUSE/COFFEE BREAK
11.15–11.45	Alena Bazhutkina (LIPP, Ludwig-Maximilians-Universität München) <i>Standardsprache, die als solche nicht funktioniert: Varietäten, Normbildung und Normverletzung in der belarussischen Sprache von "Naša Niva" bis zur Gegenwart.</i>
11.45–12.15	Sophia Simon (Universität Zürich) <i>L'alguerès – ein katalanischer Dialekt zwischen Normierungsversuchen und Selbstbehauptung.</i>
12.15–14.00	MITTAGSPAUSE/LUNCH BREAK
14.00–14.30	Adriano Murelli (IDS Mannheim) <i>Relative constructions in European languages: a look at non-standard.</i>
14.30–15.00	Ursula Stangel (LIPP, Ludwig-Maximilians-Universität München) <i>Ein Beispiel für syntaktische Mikrovariation: Reflexive Dative im Deutschen und Bairischen – Status und Beschränkungen.</i>
15.00–15.45	Bernd Kortmann (FRIAS, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg) <i>How powerful is geography as an explanatory factor of variation? A view from the anglophone world.</i>
15.45–16.15	KAFFEEPAUSE/COFFEE BREAK
16.15–16.45	Conceição Cunha (LIPP, Ludwig-Maximilians-Universität München) <i>Lexical clusters and postlexical sequences in Portuguese: Some perceptual data.</i>
16.45–17.30	Lisa Davidson (University of New York) <i>Phonetic underpinnings of cross-language speech production.</i>
Abendprogramm	ABENDESSEN/CONFERENCE DINNER

Freitag/Friday, 11.06. Seidlvilla, Nikolaiplatz 1b

13. LIPP-Symposium

09.00–09.30	Ramazan Dicle (Hacettepe University Ankara) <i>A sociolinguistic analysis of the language variety taken up by 'facebook' users in Turkey as a speech community.</i>
09.30–10.00	Sylvia Jaki (LIPP, Ludwig-Maximilians-Universität München) <i>Drum prüfe, was sich ewig ändert – Untersuchungen zu Modifikationsprinzipien und -restriktionen phraseologischer Einheiten.</i>
10.00–10.45	Annelies Häcki Buhofer (Universität Basel) <i>Phraseologie in der Varietätenlinguistik.</i>
10.45–11.15	POSTERSESSION
11.15–11.45	KAFFEEPAUSE/COFFEE BREAK
11.45–12.15	Lílian Teixeira de Sousa (UNICAMP Brazil/ Freie Universität Berlin) <i>Prosodic and pragmatic variation in Brazilian Portuguese sentential negation.</i>
12.15–12.45	Daniela Schon (Eberhard-Karls-Universität Tübingen) <i>Kolonialgeschichtliche Konstellationen und morphosyntaktische Konfigurationen am Beispiel von Substandardvarietäten romanischer Sprachen und romanisch basierter Kreolsprachen.</i>
12.45–14.30	MITTAGSPAUSE/LUNCH BREAK
14.30–15.15	Matthias Heinz (Eberhard-Karls-Universität Tübingen) <i>A case of intrasystemic variation? Centre vs. periphery in the diachronic syllable typology of Romance languages.</i>
15.15–15.45	Sandra Herling & Sonja Sälzer (Universität Siegen) <i>Sprachvariation durch Sprachkontakt: Pluralmarkierung bei Anglizismen in der französischen und spanischen Jugendsprache.</i>
15.45–16.30	Bernard Laks (Université de Paris 10) <i>La variation au cœur des langues: la linguistique de la variation au centre des Sciences du langage.</i>
16.30	Abschließende Worte/Closing remarks

Kurzbeschreibungen der Vorträge

Abstracts

Anthony R. Rowley (Bayerische Akademie der Wissenschaften)

"Hinaufgestiegen in das Land und in die Zeit der Minnesänger" – die zimbrischen Sprachinseln, Parafall und Falle der Dialektologie

Der Vortrag berichtet über die zimbrischen Sprachinseln in Oberitalien. Für die Dialektologie standen sie wegen der Altertümlichkeit mancher Sprachformen seit dem Anfang des Fachs im Mittelpunkt der Forschung - schon J. A. Schmeller hat eine Grammatik und ein Wörterbuch publiziert. Nach einem Überblick über die einzelnen Sprachinselgemeinden und ihrer heutigen Situation werden Beispiele für Variation aus den Sprachinseln vorgestellt. Ein großer Teil davon indiziert den Einfluss der benachbarten romanischen Varianten auf die zimbrischen Mundarten; es kann gezeigt werden, dass dieser Einfluss nicht nur direkt durch Transferenz erfolgt, sondern sich auch im Sprachsystem auswirkt. Es kann auch plausibel gemacht werden, dass einzelne Fälle von Variation althergebracht sind, d.h. vor mehrerer hundert Jahren mit den ersten Siedlern aus dem Binnenland mitgebracht wurde



Pauline Harries (University of Central Lancashire, University of Manchester)

Pronominal Possession and Definiteness in Faroese/Insular and Continental Scandinavian

Faroese is a North Germanic language classified as an Insular, as apposed to Mainland, Scandinavian variety, most closely related to and mutually intelligible with Icelandic. With fewer than 48, 000 speakers and under heavy influence from Danish, Faroese is considered by some to be an endangered language (Thráinsson *Language Endangerment 2002*) and was, until the recent reestablishment of Faroese as the national language (1938-48), a minority language. Variation arises due both to clearly defined dialect differences between the northern and southern islands and due to the notable gap between the formal written versus informal and spoken varieties. Faroese is going through a period of morpho-syntactic change and is showing signs of a move towards analyticity (Holmberg 1992); One example of this shift is that, while in the formal written system, a four way case system is maintained (nominative, accusative, genitive and dative), the reality, in colloquial Faroese is that the genitive has ceased to operate as a productive case and has instead been largely replaced by periphrastic prepositional phrases. Based on empirical work conducted for my PhD, which explored evidence for a movement towards analyticity in the nominal phrase, this paper highlights the extent of variation that exists in Faroese in the expression of determination and nominal possessive relations: that is, in the use of the genitive, the ordering or possessive pronouns/determiners with respect to the noun, and the use of periphrastic prepositional phrases.

Many of the changes within the nominal phrase suggest a move towards structure/syntax and the development of a syntactic D position at the leftmost edge of the phrase. Evidence from colloquial Faroese suggests that this has motivated a tendency for nominal and pronominal possessors to occur pre- rather than post-nominally, an observation which is at variance with the formal grammars which link pronominal possessive pronouns to emphatic usage (Lockwood, 1977:116). This paper thus aims (1) to provide a systematic survey of variation in Faroese and (2) to consider how one captures syntactic change within an LFG (Lexical Functional Grammar) analysis in the light of variation and the possibility of gradual versus catastrophic change.

Zsófia Kováts (LIPP, Ludwig-Maximilians-Universität München)

/xanti/ und /qantəy/ – Darstellung der dialektalen Unterschiede der chantischen Sprache

Der Vortrag stellt verschiedene Dialekte der chantischen Sprache vor. Die in Sibirien gesprochene, stark bedrohte Sprache lässt sich in zahlreiche Dialekte unterteilen. Zwar sind der Forschungsstand und die Dokumentationslage zu den verschiedenen Dialekten sehr unausgeglichen, jedoch kann man auf verschiedenen Beschreibungsebenen bedeutende Unterschiede feststellen. Konkret sind dies die phonetischen, lexikalischen und auch morphologische Ebene.

Der Vortrag geht zunächst kurz auf soziolinguistische Fragen ein: Wo wird das Chantische gesprochen? Wie viele Sprecher gibt es? Gibt es eine einheitliche Literatursprache? Ist Einsprachigkeit anzutreffen etc.?

Nach Klärung dieser Gegebenheiten werden die Charakteristiken der verschiedenen Dialekte erörtert. Wie man schon aus den Eigenbezeichnungen des Volkes ahnen kann (die Nordchanten nennen sich /xanti/, die Ostchanten nennen sich /qantəy/) sind die Unterschiede so enorm, dass die Chanten sich untereinander nicht auf Chantisch verständigen können.

Im Einzelnen werden zwei Dialekte detailliert dargestellt: das Surgut-Chantische (ein Ostdialekt) und das Kazym-Chantische (ein Norddialekt). Ziel ist es, die dialektalen Unterschiede klar darzulegen und die Problematik der sprachlichen Situation zu erklären. Der Vortrag wird begleitet von Photographien, die die Chanten und ihr Lebensumfeld zeigen.



Anneli Sarhima (Johannes-Gutenberg-Universität Mainz)

ELDIA – A new research perspective on multilingualism and language diversity

The European linguistic landscape is currently experiencing profound transformations. Fundamental changes in European and national education and language policies and the new forms of mobility and migration radically change the roles that different languages are used in ethnic, inter-ethnic and international communication. The European Union has set as one of the general goals of its language policies to protect linguistic diversity and to promote the multilingualism of the citizens. There is already a solid body of research and information concerning the use of multiple, parallel languages in different parts of Europe. Yet, the prevailing understanding of European multilingualism and language diversity still needs to be revised in many respects. In my presentation I shall first sketch an overview of some central aspects that so far have gained little if any attention in research. Thereafter I shall present some of the new starting points and methods, from and with which the interdisciplinary EU-project ELDIA (European Language Diversity for All) seeks to shed some new light to the ways to approach the fascinating mosaic of languages spoken in Europe.

Alena Bazhutkina (LIPP, Ludwig-Maximilians-Universität München)

***Standardsprache, die als solche nicht funktioniert: Varietäten,
Normbildung und Normverletzung in der belarussischen Sprache von
"Naša Niva" bis zur Gegenwart***

Die gegenwärtige sprachliche Situation in Weißrussland ist widersprüchlich und instabil: Neben dem Weißrussischen ist das Russische als Amtssprache in der Verfassung verankert. Die langjährige politische Entwicklung und die Anerkennung des Russischen als Amtssprache haben die Chance auf eine Wiedergeburt, die das Weißrussische nach dem Ende der Sowjetunion bekommen hat, zunichte gemacht. Die Situation wird dadurch komplizierter, dass die Einstellung der Bevölkerung zum Weißrussischen nicht überall loyal ist. Das nächste Paradox besteht darin, dass trotz der Tatsache, dass die Mehrheit der Bevölkerung das Weißrussische als ihre Muttersprache ansieht, spricht nur ein kleiner Teil davon Weißrussisch. Die Situation wird dadurch verkompliziert, dass dieser kleine Teil, der das Weißrussische im Berufs- oder Privatleben benutzt, ebenfalls gespalten ist: es existieren zwei usuelle Normen, die von dem jeweiligen Teil als korrekt angesehen werden: die offizielle Norm, die sich während der sowjetischen Geschichte herauskristallisiert hat, und die „klassische“ Norm, die im Rückgriff auf die erste erfolgreiche Kodifizierung des Weißrussischen (1918) von den Anhängern des politisch und national unabhängigen Weißrusslands wiederbelebt wurde. Es ist interessant, herauszufinden, welche sozialpolitische Faktoren die gegenwärtige sprachliche Situation in Weißrussland verursacht haben und welche sprachliche Entwicklungen als „weißrussisch“ und somit natürlich angesehen werden und welche auf Grund ihres aufgedrängten und somit unnatürlichen Charakters verworfen werden. Dabei wird ein Zeitabschnitt von ungefähr hundert Jahren genommen: von der ersten bedeutenden weißrussischen Zeitung „*Naša Niva*“ (1905-1916) und der ersten erfolgreichen Kodifizierung von Taraškevič (1918) bis zur Gegenwart.



Sophia Simon (Universität Zürich)

***L'alguerès – ein katalanischer Dialekt zwischen Normierungsversuchen
und Selbstbehauptung***

In der nordwestsardischen Stadt Alghero werden (mindestens) drei Sprachen gesprochen: Das Italienische als Amtssprache des italienischen Staates, das Sardische in seinen verschiedenen Varianten, und aufgrund der Jahrhunderte währenden Besetzung Sardinien durch die Corona de Catalunya i Aragó auch ein Dialekt des Katalanischen, das alguerès oder algherese.

Die heutige lokale Varietät muss sich einerseits gegen die Übermacht des Italienischen in allen Lebensbereichen, und andererseits gegen bzw. mit Hilfe von sprachfördernden Maßnahmen seitens der Regierung Kataloniens behaupten.

Im Rahmen der Pflege und Erhaltung des alguerès spielt natürlich die Frage seiner Normierung eine zentrale Rolle. Hier treffen widerstreitende Meinungen aufeinander, denn eine perfekte Lösung kann es in dieser speziellen Situation kaum geben: Zwar herrscht generell Einigkeit darüber, dass man sich an der Graphie des Standard-Katalanischen orientieren sollte, doch was die Lexik betrifft, wären die Anreicherung des alguerès sowohl mit modernem (standard-)katalanischen bzw. italienischem als auch mit eventuell wiederzubelebendem traditionellen Vokabular aus dem alguerès jeweils denkbare Ansätze, um die Sprache den neuen Bedürfnissen anzupassen und sie wieder zu einem vollwertigen Kommunikationsmittel zu machen – abgesehen von der Frage, ob eine derartige Entwicklung überhaupt durch bewusstes Eingreifen herbeigeführt werden kann.

Dieser Konflikt wird dadurch zugespitzt, dass sich nicht nur Alghereser Kultur-Vereine, sondern auch katalanische Linguisten in die Lösungsversuche einbringen, was nicht von allen Betroffenen als Zugewinn gesehen wird, denn die Grenzen zwischen wie auch immer motivierter Hilfe und Einmischung sind fließend.

In diesem Beitrag soll über die verschiedenen Versuche einer Normierung des alguerès berichtet werden. Dabei geht es um orthographische Lösungen zur Wiedergabe der besonderen phonetischen Charakteristika des alguerès, aber auch um soziolinguistische Gesichtspunkte, unter denen Motivation und Grundhaltungen beider beteiligter Länder beleuchtet und miteinander konfrontiert werden sollen. In diesem Zusammenhang werden auch biographische Auswirkungen von Sprachpolitik und die damit zusammenhängenden individuell gelebten Sprachkonflikte eine Rolle spielen.



Adriano Murelli (IDS Mannheim)

Relative constructions in European languages: a look at non-standard

Typological research mostly relies on data from standard varieties. In the past decade this method has been repeatedly challenged: scholars have argued that standard cannot be taken as the sole reference variety of a language, since it is the result of deliberate language control, manipulation and embellishment and often exhibits incoherent or unnatural features (Cheshire & Stein 1997, Weiß 2003). Following Kortmann's (2002) claim that dialect syntax matters as it can lead to redefining typological classifications and hierarchies, the typological-dialectological approach is adopted here to investigate relative constructions in European languages.

Existing literature on this topic doesn't provide a full-fledged account of linguistic variation in Europe: data are taken from reference grammars and research suffers from a striking West-European bias. On the basis of data from heterogeneous sources, relative constructions in non-standard varieties of some 30 European languages were compared, paying special attention to two well-established typological parameters, i.e. relative element and the syntactic positions relativized. The comparison yielded following results:

1. Relative element:

- elements expressing the syntactic role of the relativized item in standard may not express it in non-standard;
- a full variety of relative particles and combined relative elements is attested.

2. Syntactic positions relativized: in non-standard, both for lower and for higher positions of the Accessibility Hierarchy

- the syntactic role of the relativized item may be expressed through a resumptive;
- the syntactic role of the relativized item may be expressed twice;
- the syntactic role of the relativized item may be left unexpressed.

The analysis of the two parameters showed that non-standard varieties display far more constructions than those attested in standard. This calls for a redefinition of Europe's typological panorama: contrary to what is claimed in Cristofaro & Giacalone Ramat (2007), 1. uninflected elements are widespread both in Western and in Eastern European languages and 2. all languages display both strategies that make the syntactic role of the relativized item in the relative clause explicit and strategies that do not make it explicit. Additionally, it must be pointed out that constructions attested in non-standard are no innovations, but are diachronically attested and have developed for centuries along with constructions that are nowadays regarded as standard.

Ursula Stangel (LIPP, Ludwig-Maximilians-Universität München)

Ein Beispiel für syntaktische Mikrovariation: Reflexive Dative im Deutschen und Bairischen – Status und Beschränkungen

Dieser Vortrag widmet sich der Untersuchung von syntaktischen Strukturen von dialektalen Varietäten, im Besonderen von reflexiven Strukturen in bairischen Varietäten im Vergleich und im Kontrast zum Standarddeutschen. Syntaktischen Untersuchungen zu Dialekten wird in den letzten Jahren nicht nur innerhalb der Varietätenlinguistik sondern auch innerhalb der theoretischen Syntaxforschung zunehmend Aufmerksamkeit geschenkt, da Dialekte als natürliche, nicht normierte Sprachen ideale Untersuchungsobjekte bieten (vgl. z. B. Weiß 1998). In meinem Vortrag möchte ich anhand der Besonderheiten der Personalpronomina und Reflexiva im Bairischen, vor allem in österreichischen Varietäten des Bairischen, zeigen, inwiefern spezifische dialektale Phänomene für die Varietätenlinguistik und die Dialektologie aber auch für die Syntaxforschung im Allgemeinen von besonderem Interesse sind. Dabei möchte ich den Status des Reflexivums im Bairischen und in dessen Untervarietäten klären und die Restriktionen spezifischer reflexiver Konstruktionen im Dialekt und im Standard aufzeigen. Hinsichtlich der formalen Beschränkung der Personalpronomina in reflexiver Verwendung in diesen Konstruktionen ist die Klitiksyntax des Bairischen besonders zu berücksichtigen.

Folgende Phänomene werden zu besprechen sein:

- REFL Dativ im Dialekt: Formale und syntaktische Besonderheiten

(1) PERSPRON satt REFL im SG.DAT (Z.B. Nordböhmen, nach Berndt 1912: 3)

<i>sie</i>	<i>weiß=a</i>	<i>kenn</i>	<i>Rout</i>
3SG.NOM.F	wissen.3SG=3SG.DAT	keinen	Rat

'Sieweiß sich keinen Rat.' (wörtl. 'Sie weiß ihr keinen Rat.')

(2) dativische Reflexiva (z. B. Steiermark)

<i>i</i>	<i>hob=ma</i>	<i>do</i>	<i>wos</i>	<i>gsehn</i>
1SG.NOM	AUX=1SG.DAT	da	etwas	sehen:PP

'Ich habe dort etwas für mich gesehen/ausgesucht.' (wörtl.: 'Ich habe mir da etwas gesehen.')

- Mediumähnliche Konstruktionen

(3) AKK im Bairischen (nach Merkle [1975] 2005: 135)

<i>i</i>	<i>gäh</i>	<i>mi</i>	<i>so</i>	<i>schwààr</i>
1SG	gehen.1SG	1SG.AKK	so	schwer

'Ich tue mich schwer beim Gehen'. (wörtl.: 'Ich gehe mich so schwer'.)

(4) DAT im österreichischen (?) Bairischen

<i>i</i>	<i>gäh</i>	<i>ma</i>	<i>so</i>	<i>schwààr</i>
1SG	gehen.1SG	1SG.DAT	so	schwer

'Ich gehe mir so schwer'

(5) Alternation auch im Standard:

Ich tu mir/mich so schwer beim Gehen.

Bernd Kortmann (FRIAS, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg)

How powerful is geography as an explanatory factor of variation? A view from the anglophone world

In this talk I will present some first major results from the *World Atlas of Variation in English* (WAVE), which is based on an extensive set of morpho-syntactic features (235 in 11 domains of grammar) in more than 70 varieties of English (both L1 and L2) and English-based Pidgins and Creoles. Apart from identifying large-scale patterns of morphosyntactic variation, I will show that variety type (high-contact L1, low-contact L1, L2, pidgins, creoles), i.e. ultimately the socio-historical conditions in which a given variety emerged and developed, is a much better predictor of a variety's overall morphosyntactic profile than geographic provenance. At the same time, I will show at what level(s) of structural variation geography (i.e. in which part of the Anglophone world a given variety or Pidgin/Creole is spoken) and, thus, language contact can be expected to matter, and that distinctive areal patterns do indeed emerge from the WAVE data.



Conceição Cunha (LIPP, Ludwig-Maximilians-Universität München)

Lexical clusters and postlexical sequences in Portuguese: Some perceptual data

European and Brazilian Portuguese (EP and BP, respectively) seem to have the same lexical clusters (Bisol 1999, Mateus & d'Andrade 2000, Mateus et al 2005), but both varieties have different vowel systems and they can be influenced by contradictory postlexical processes such as vowel reduction and deletion in EP and vowel epenthesis in BP. This would mean that EP would lose the differentiation between lexical clusters and postlexical sequences in some cases, which would be maintained in BP.

On the basis of target words and syllables recorded in carrier sentences from two native speakers (one of each variety), we discuss a perception experiment in which the participant has to choose one of four given options for each stimulus. The experiment has stimuli of both varieties and has been run with listeners of both varieties, so that each participant has to evaluate stimuli of his/her own and of the other variety.

The aim of this talk is to investigate a) if each Brazilian and European group can distinguish lexical clusters from postlexical sequences of their own and the other variety, b) the influence of some factors such as stress, accent, position of the syllable in the word, and c) if the performance of EP listeners for the native data is better than the performance of BP listeners for the same data set.

Lisa Davidson (University of New York)

Phonetic underpinnings of cross-language speech production

Previous research has shown that not all non-native phonotactic patterns are equally difficult for speakers to produce. In an earlier study, Davidson (2006) demonstrated that English speakers producing Slavic pseudowords with fricative-initial consonant clusters were more accurate on the /fC/-initial sequences, followed by /zC/ and then by /vC/. In the current study, four variables are manipulated to determine what further factors contribute to gradient accuracy on non-native word-initial consonant clusters. The first two—consonant manner and place—are phonological factors, whereas the third factor—auditory-only or audio-visual presentation of the stimuli—is an extralinguistic factor that may play an important role in production patterns (e.g. Vendelin and Peperkamp 2006). The fourth factor is language background. By testing speakers of English, Spanish and Catalan, we probe the contributions of both specific native-language phonological factors and the more general phonetic factors common to all of the speakers that affect the production of non-native consonant clusters.

The results of this study suggest that performance by English, Spanish and Catalan participants can be attributed to phonetic factors common to all speakers. For example, stop-initial sequences are generally less accurate than fricative-initial sequences. Because initial stops in these sequences must be released, it may be more difficult to produce the appropriate timing for release without producing any following vocalic material. Fricatives, on the other hand, can be produced with greater overlap because they contain internal cues to place and manner (Wright 1996). The differences between language groups are most evident in the preferred modifications of the clusters, which may be due to differences in the phoneme inventories and to language-specific strategies for repairing some consonant sequences. The presence of text improves accuracy; however, the patterns of accuracy for manner combination and C1 type are still largely the same regardless of whether or not the participants were presented with text. These findings suggest that while peripheral perceptual confusions may cause a general decrement in performance, the same phonetic considerations drive cross-language speech production independently from input type.



Ramazan Dicle (Hacettepe University Ankara)

A sociolinguistic analysis of the language variety taken up by 'facebook' users in Turkey as a speech community

'Languages have developed a wide varieties for handling the different kinds and levels of relationship which identify the social structure of a community' states Crystal (1997, 42) and sets the theoretical departure point for this very study. In monolingual communities, the diversity of social groups is reflected within the linguistic attitudes they took up to reflect their social identity. And it has been observed that 'facebook' users depict a kind of such community within a larger community. The aim of this study is to explore the properties and sociolinguistic concerns which make the facebook variety what it is as a variety of Standard Turkish. In this respect, a qualitative sociolinguistic approach has been taken up. Methodologically, a corpus of selected wall-posts, photo comments and captions has been gathered. Then the data is analyzed under four topics – namely, lexicon of the facebook variety, syntactic features, phonology and orthography, and spoken versus written language. Then the data is analyzed according to the Communication Accommodation Theory (CAT) by Howard Giles, and then all the accommodative properties that the users taken up to be a part of Facebook community have been demonstrated via examples. Finally, the descriptive properties are briefly stated to reflect the sociolinguistic features of the so-called 'facebook community'.

Sylvia Jaki (LIPP, Ludwig-Maximilians-Universität München)

Drum prüfe, was sich ewig ändert – Untersuchungen zu Modifikationsprinzipien und -restriktionen phraseologischer Einheiten

Die ursprüngliche Annahme, Phraseologismen seien völlig *fest* oder *erstarrt*, ist mittlerweile in der Phraseologie einstimmig revidiert. Damit rückt die Flexibilität dieser vorgefertigten Sprachbausteine schon seit einigen Jahren zunehmend in den Fokus neuer Arbeiten. So konnte beispielsweise belegt werden, dass eine Vielzahl von Phraseologismen genügend Möglichkeiten für idiolektale – meist völlig unauffällige – Varianten bietet. Besonders interessant scheinen mir aufgrund ihrer hohen Komplexität aber intentionale Abwandlungen zu sein, die heute bei jedem mehr oder minder begabten Journalisten zum Grundwerkzeug gehören. Von Sprichwörtern und klassischen Redewendungen bis hin zu geflügelten Worten und lexikalisierten Filmtiteln oder Werbeslogans wird hier sozusagen *modifiziert, bis der Arzt kommt*. So sind vor allem Feuilletons gespickt mit Überschriften wie *Ein Bild sagt mäh als tausend Worte* oder *Wo ein Wille ist, ist auch ein Weltruhm*.

Anhand deutscher, englischer und französischer Beispiele, die vor allem aus Zeitungsüberschriften stammen, möchte dieses Projekt zeigen, auf welchen Mechanismen die Modifikation von Phraseologismen gründet und auf welchen Bedeutungsebenen dieser sprachlichen Einheiten sie jeweils stattfindet. Durch eine bloße Erstellung von formalen Modifikationsprinzipien scheint diesem komplexen Phänomen jedoch noch nicht hinreichend Rechnung getragen zu sein. Vielmehr gilt es auch zu ergründen, welche Variationsrestriktionen bestehen könnten. In diesem Zusammenhang werde ich hauptsächlich untersuchen, auf welche Weise Variabilität und Idiomatizität zusammenhängen. Hierbei spielen unterschiedliche Motivationsarten, allen voran metonymische und metaphorische Motiviertheit, aber auch damit verbundene Phänomene wie Unikalität oder semantische Teilbarkeit eine wichtige Rolle.

Die Untersuchung wird sich dabei auf zwei eng miteinander verbundene Gruppen modifizierter Phraseologismen beschränken, und zwar primär auf lexikalische Substitutionen und sekundär auf Aktualisierungsmöglichkeiten der wörtlichen Bedeutung, wobei sich beide keineswegs gegenseitig ausschließen.

We have come a long way since the time phraseological units were considered to be completely fossilized in phraseology. Nowadays, it is rather their flexibility that has become the focus of linguistics. In this regard, it has been acknowledged that a wide range of phraseological units is open to idiolectal, in most cases, completely unremarkable variation. What seems to be even more interesting, since it involves more complexity, is the creative use of multiword-lexemes, proverbs, and even advertising slogans or film titles. This type of punning has become extremely widespread, particularly in newspaper headlines (*Beauty's in the aisle of beholder*).

The aim of this paper is to establish a comprehensive model of modificational principles, which takes into account the complex relationships of the alterations on both the phraseological and the literal level. Methodologically, the analytical database primarily consists of newspaper headlines, taken from German, English and French print or online sources. Looking at principles of modification should also include considering restrictions to it. In this respect, the project is an attempt to determine how variability and idiomatizität are interlinked. Here, different types of motivation, primarily metonymy and metaphor, will be the focus, as well as phenomena closely connected to motivation, such as the issue of unique constituents or compositionality.

Annelies Häcki Buhofer (Universität Basel)

Phraseologie in der Varietätenlinguistik

Phraseologismen sind wohl noch ausgeprägter als der nichtphraseologische Wortschatz varietätenspezifisch ausgeprägt, wohl gerade auch im unauffälligen Bereich der Kollokationen. Das Variantenwörterbuch des Deutschen versucht den Varietäten des Deutschen systematisch Rechnung zutragen. Was die Phraseographie im Variantenwörterbuch betrifft, so ist ein Anfang gemacht, sie kann jedoch in der 2. Auflage noch wesentlich verbessert werden. Was schon erreicht werden konnte und wo das Verbesserungspotential liegt, ist Thema des Vortrags.



Lílian Teixeira de Sousa (UNICAMP Brazil/ Freie Universität Berlin)

Prosodic and pragmatic variation in Brazilian Portuguese sentential negation

Brazilian Portuguese (BP), as (1) shows, permits at least two kinds of negation structures (cf. i.a. Alkmim 1999, Schwenter 2005, Cavalcante 2007):

- (1) a. Eu *não* gostode doces
I Neg like of candy-pl
'I don't like candies.'
b. Eu *não* gostode doces *não*.
I Neg like of candy-pl Neg
'I don't like candies.'

The theme of this paper is the nature of negation doubling (Neg2) in Brazilian Portuguese (BP). By 'negation doubling' we mean sentences with two negative items, phonetically identical or not, in a single statement, as shown in (1b).

We will try to demonstrate that at least in some contexts negation doubling in BP exhibit properties associated with presupposed denial, reflecting fundamental differences in relation to canonical negation (1a). By analyzing some contexts in which the incompatibility of Neg2 and canonical negation (Neg1) can be explained by presupposition and scope, and the notion of focus as theoretical basis, our analysis captures various aspects that support the identificational focus construction hypothesis to Neg2.

According some studies (Haegeman and Zanuttini (1996), Pollock (1989)) many languages present two items to expresses the negation, like French and West Flemish, in these language the Neg head can be null or be realized by a clitic, but the Neg head alone cannot support sentential negation. However, in BP, the Neg head can support sentential negation. In recent study, Schwenter (2005) demonstrates that there are important pragmatics differences between canonical and non-canonical ways of negating a sentence in BP. According to him, these differences are crucially determined by informational structure, specifically the discourse status (old/new) of the proposition being denied. Adopting the notion of focus, in a relation focus/presupposition, we assume that there are differences between Neg1 and Neg2 in BP: the second negative item (*não*) is a focus operator with exhaustive/contrastive value.

Prosodic structures also reinforce the contrast in the negation possibilities. The entoacional analysis shows the clause-final *não* (1b) has the ordinary final sentence intonation pattern, as an integrated sentence item. Neg1 (1a) can receive prominence or not, but if *não* receives prominence, it is interpreted as informational focus.

Daniela Schon (Eberhard-Karls-Universität Tübingen)

Kolonialgeschichtliche Konstellationen und morphosyntaktische Konfigurationen am Beispiel von Substandardvarietäten romanischer Sprachen und romanisch basierter Kreolsprachen

Kortmann/Szmrecsanyi (2004, 2009 und im Druck) konstatieren einen Zusammenhang zwischen Varietätentyp (L1-Varietät, L2-Varietät, Pidgin- oder Kreolsprache) und morphosyntaktischen Features in gesprochenen diatopischen Varietäten des Englischen. Dieser Ansatz wird einerseits auf romanische Sprachen übertragen und andererseits erweitert. Berücksichtigt wird nicht nur der (historisch bedingte) Varietätentyp, sondern auch Grad und Dauer der Präsenz sowie Druck der europäischen Norm, Intensität und Dauer des Kontakts zwischen Kolonie und Mutterland sowie Sprachkontinuität bzw. Sprachwechsel innerhalb der Bevölkerung. Diese kolonialgeschichtlichen Konstellationen werden für drei prototypische Gebiete verschiedener Kolonialmächte untersucht:

1) Quebec: Teil der Handels- und Siedlungskolonie Neufrankreich, deren Besiedlung durch Sprecher romanischer/französischer Varietäten erfolgte. Der Kontakt zum Mutterland brach früh ab und die Region unterlag anschließend starkem englischen Einfluss.

2) Zentrale Anden: isoliert liegende Region mit indigener Bevölkerungs- und Sprachkontinuität in dem ansonsten intensiv durchdrungenen spanischen Vizekönigreich Peru.

3) Kap Verde: zunächst wichtiger Flottenstützpunkt und Sklavenumschlagplatz im Dreieckshandel zwischen Europa, Afrika und Amerika mit vielen afrikanischen Sklaven unterschiedlicher sprachlicher Herkunft und wenigen portugiesischen Einwanderern. Ab den 1620ern gingen die internationalen Kontakte aufgrund neuer Handelsregelungen stark zurück, was zu einschneidenden sozialen, demographischen und bevölkerungsgeographischen Veränderungen führte.

Um herauszuarbeiten, inwiefern sich das Kontinuum kolonialgeschichtlicher Konstellationen in der Morphosyntax der aktuellen Vernakularvarietäten widerspiegelt, werden zwei morphosyntaktische Features dieser Varietäten untereinander und mit den entsprechenden europäischen Varietäten verglichen:

1) Synthetizität und Analytizität in der Bildung der Vergangenheitstempora

2) Flexion nach Numerus und Genus in der Nominalphrase

Auffällig ist, dass im Quebecois die synthetische Vergangenheit im Gegensatz zum hexagonalen Französisch bei einigen Verben noch verwendet wird und die Flexion nach Numerus und Genus grundsätzlich erhalten ist. Im Andenspanischen hingegen überwiegt verglichen mit dem kastilischen Spanisch die analytische Vergangenheit und die Flexion gilt als variabel. Auf Kap Verde ist eine portugiesisch basierte Kreolsprache mit fast ausschließlich präverbalen TMA-Markern, Numerusflexion lediglich beim ersten Element der Nominalphrase und Genusflexion nur bei animierten Referenten entstanden.

Matthias Heinz (Eberhard-Karls-Universität Tübingen)

A case of intrasystemic variation? Centre vs. periphery in the diachronic syllable typology of Romance languages

While the syllabic typology of Romance languages displays an overall diachronic drift towards the simplification of syllable structure already visible in Latin (cf. Lehmann 2005), the persistence of complex structural patterns (be they phonetic outcomes or mere graphic representations) is evident. That holds especially for Romance languages with long-standing written tradition such as French, Italian, Spanish, Portuguese, Catalan. Certain complex syllable patterns are found mostly – sometimes exclusively – in specialized lexical strata, i.e. in texts belonging to single discourse traditions, e.g. the CVCC and VCC types in Spanish that are characteristic of the learned vocabulary (cf. Latin borrowings like Sp. *perspectiva*, *abstracción*) or they are realized in *lento* pronunciation styles only, whereas in *allegro* realizations mainly simplified types are found.

The question is therefore how to account for this kind of intrasystemic variation and whether a dividing line can or should at all be upheld between ‘internal’, linguistic and ‘external’, philological explanations. The presence of such complex syllable (shell) types that seem contrary to the general evolutionary trend towards simplification so pervasive in the phonological typology of the Romance languages is discussed within a *centre* (or *core*) vs. *periphery* model of the functioning of linguistic subsystems. By analyzing such patterns an interaction of central, internally governed and peripheric, externally influenced workings of systematic levels of linguistic description and their interfaces becomes clear. Such a view bears upon the recognition of the intricate interdependencies between both synchrony and diachrony and internally-organized grammatical algorithms vs. textual instantiations of certain patterns belonging to peripheric areas of linguistic subsystems.



Sandra Herling & Sonja Sälzer (Universität Siegen)

Sprachvariation durch Sprachkontakt: Pluralmarkierung bei Anglizismen in der französischen und spanischen Jugendsprache

Das Englische ist auf dem Vormarsch, es 'ist die neue *lingua franca* unserer Zivilisation' (Cebrián 1999: 190). Auch in den romanischen Sprachen sind Wörter aus dem Englischen allgegenwärtig. Anglizismen werden darüber hinaus immer wieder als charakteristisch für die Jugendsprache angesehen. Der Vortrag befasst sich mit der Fragestellung, wie sich nun die morphologische Integration des fremden Wortguts in dem Nonstandard ‚Jugendsprache‘ des Spanischen und Französischen beschreiben lässt.

Mehrere Untersuchungen zum Französischen, Italienischen und Spanischen haben gezeigt, dass sich die Anglizismen durch einen immer geringeren Integrationsgrad auszeichnen (cf. Rüdell-Hahn 2008; für das Spanische Nord ²1986: 454f.; Sánchez Macarro 1993: 22; für das Französische Désirat/Hordé 1976: 194; Lenoble-Pinson 1991: 6f.; für das Italienische Calvi 1998: 37). Gerade bei der Pluralmarkierung nicht vollständig integrierter Lehnwörter stößt man in den sprachnormativen Werken auf divergierende Angaben. So findet sich im Falle des Französischen im *Le Petit Robert* (2006) die Pluralmarkierung *flashes*, wohingegen der *Trésor de la langue française* *flashes* angibt. Im Spanischen lässt sich Vergleichbares beobachten: z.B. *sandwich* und *sandwiches* (*Diccionario del español actual*), sowie *sándwichs* (*Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*).

Prinzipiell lassen sich in der Standardsprache bei Entlehnungen mindestens zwei verschiedene Wege der Pluralmarkierung herausstellen: Entweder folgt der Plural dem romanischen Muster oder die Pluralmarkierung der Gebersprache dient als Vorbild. Interessant ist nun, zu untersuchen, welche Pluralmarkierung im Nonstandard frequenter

13. LIPP-Symposium

ist und inwiefern an dieser Stelle die Jugendsprache vom Standard abweicht. Darüber hinaus setzt sich der Vortrag das Ziel, Divergenzen und Konvergenzen bei der französischen und spanischen Pluralmorphologie aufzudecken. Als Korpus sollen spanische und französische Jugendzeitschriften und Internetblogs dienen.



Posterpräsentationen

Poster Presentations

Pascaline Brunner (LIPP, LMU München)

Für eine perceptions-basierte Methode zur Erfassung des sprachlich-diskursiven Phänomens Vagheit

Julia Büttner (LIPP, LMU München)

Störungen der Verarbeitung von Texten bei dysexekutivem Symptomen. Entwicklung eines Diagnostikverfahrens und Evaluierung eines Therapieprogramms

Patricia de Crignis (LIPP, LMU München)

Vokalschwächung im südamerikanischen Spanisch

Isabel Henriques (Universidade do Porto)

How learning to read and write influences the dialectal traits in 'sC' clusters

Robert Hesselbach (LIPP, LMU München)

Diaphasische Variation im Spanischen - Eine empirische Studie zur Syntax der Funktionalstilistik

V'yacheslav Hnatyuk (LIPP, LMU München)

Der Einfluss der ukrainischen regionalen Elite auf die (Nicht-)Verbreitung der ukrainischen Sprache in Großstädten der Ukraine.

Bart Jacobs (LIPP, LMU München)

Ursprung des Papiamentus. Historische und linguistische Bände zu Upper Guinea Creole

Zsófia Kováts (LIPP, LMU München) & Eszter Ruttkay-Mikláián (Eötvös-Loránd-Universität Budapest)

A survey of the Northern Khanty dialects

Hanna Ruch (LIPP, LMU München)

Lautvariation und -wandel im andalusischen Spanisch. Prä- und Postaspiration bei /s/ vor stimmlosen Plosiven

Adressen

Addresses

LIPP

Linguistik - Internationales Promotions-Programm LIPP
„Sprachtheorie und Angewandte Sprachwissenschaft“
Schellingstr. 10
80799 München
www.lipp-lmu.de

Tagungsorte/Conference sites

Mittwoch/Wednesday 09.06.:

Raum D 209
Hauptgebäude der LMU/Main building of the LMU
Geschwister-Scholl-Platz 1
80539 München
U-Bahn: U3/U6 ‚Universität‘

Donnerstag und Freitag/Thursday and Friday, 10.06. – 11.06.:

Seidlvilla
Nikolaiplatz 1b
80802 München
U-Bahn: U3/U6 ‚Giselastraße‘

Abendessen/Conference dinner

Augustiner am Platzl
Münzstraße 8
80331 München
U-Bahn: U3/U6 ‚Marienplatz‘

